叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 数量问题(a Matter Of Magnitude) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

数量问题(A Matter of Magnitude)
第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mætər]
MATTER
事情

事情

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mægnɪtuːd]
MAGNITUDE
震级

震级

[baɪ][ɑːl] ['sɛvsɪk]
By **AL** **SEVCIK**
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

[wen] [jʊə(r)] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
When **you're** **commanding** **a** **spaceship** **over** **a** **mile** **long** **,** **and** **armed** **to** **the**
什么时候 你是 指挥 一个 飞船 超过 一个 英里 长的 , 和 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

当你指挥一艘超过一英里长、全副武装的宇宙飞船时，

[juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [hel] [aʊt] . . .
you **don't** **exactly** **expect** **to** **be** **told** **to** **get** **the** **hell** **out** **.** **.** **.**
你 不 确切地 预计 到 是 讲述 到 得到 这 地狱 出去 . . .

你肯定不会想到会被人叫滚出去.....

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz]
THE **ship** **,** **for** **reasons** **that** **had** **to** **do** **with** **the** **politics** **of** **appropriations**
这 船 , 为了 原因 那 有 到 做 和 这 政治 的 拨款
,
,
,

那艘船，由于与拨款政治有关的原因，

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['senətər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . ['hɑːloʊˌweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
was **named** **Senator** **Joseph** **L** **.** **Holloway** **,** **but** **the** **press** **and** **the**
曾是 命名 参议员 约瑟夫 L . 霍洛威 , 但 这 按 和 这
['pʌblɪk] [kɔːld] [hɜːr; hər][bɪg][dʒoʊ] .
public **called** **her** **Big** **Joe** **.**
民众 称为 她 大的 乔 .

她原名约瑟夫·L·霍洛威参议员，但媒体和公众都称她为“大乔”。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [sɪks] - [stɑːr]['ædmərəl] [hɪ'sɛltən] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [greɪt] [bɪg][dʒoʊ] ,

Her	**captain**	**,**	**six**	**-**	**star**	**Admiral**	**Heselton**	**,**	**thought**	**of**	**her**	**as**	**Great**	**Big**	**Joe**	**,**
她	队长	,	六	-	星星	上将	赫塞尔顿	,	想法	的	她	作为	伟大的	大的	乔	,

她的舰长，六星上将赫塞尔顿，称她为"大块头乔"。

[ænd; ənd]['nevər] ['fʊli] [gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	**never**	**fully**	**got**	**over**	**being**	**awestruck**	**at**	**the**	**size**	**of**	**his**	**command**	**.**
和	绝不	完全	得到	超过	存在	惊叹不已	在	这	尺寸	的	他的	命令	.

他始终无法完全克服对他的军队规模之大的敬畏之情。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ʃɪp] , ['rɔdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,

"	**She's**	**a**	**mighty**	**big**	**ship**	**,**	**Rogers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**proudly**	**to**	**the**	**navigator**	**,**
"	她是	一个	强大的	大的	船	,	罗杰斯	,	"	他	说	自豪地	到	这	航海家	,

"这是一艘非常大的船，罗杰斯，"他自豪地对领航员说。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['ræðər] ['veɪkənt] [ster] [ænd; ənd] [fɪkst] [smaɪl] .

ignoring	**the**	**latter's**	**rather**	**vacant**	**stare**	**and**	**fixed**	**smile**	**.**
忽略	这	后者的	相当	空缺	盯	和	固定的	微笑	.

忽略了后者略显空洞的眼神和僵硬的笑容。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['waɪdər][ðæn; ðən] [hel] .

"	**More**	**than**	**a**	**mile**	**long**	**,**	**and**	**wider**	**than**	**hell**	**.**
"	更多的	比	一个	英里	长的	,	和	更广泛	比	地狱	.

"超过一英里长，比地狱还宽。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'spænsɪvli] .

"	**He**	**waved**	**his**	**hands**	**expansively**	**.**
"	他	挥手	他的	双手	广泛地	.

他大幅度地挥动着双手。

" [ʃiːz] ['nevər] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**She's**	**never**	**touched**	**down**	**on**	**Earth**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	她是	绝不	感动	向下	在	地球	,	你	知道	.

"你知道，她从未踏足过地球。"

['nevər] [wɪl] .

Never	**will**	**.**
绝不	将要	.

永远不会。

[tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] .

Too	**big**	**for**	**that**	**.**
也	大的	为了	那	.

太大了。

[ðeɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

They	**built**	**her**	**on**	**the**	**moon**	**.**
他们	建造	她	在	这	月亮	.

他们在月球上建造了她。

[ðə; ði][kɔːst] ?

The	**cost**	**?**
这	成本	?

成本是多少?

[wel] . . .

Well	**.**	**.**	**.**
出色地	.	.	.

出色地 ...

" ['swɪvlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] , [hɪ'sɛltən] ['sloʊli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
" **Swiveling** **his** **chair** **around** , **Heselton** **slowly** **surveyed** **the** **ship's** **control** **room** **with**
" 旋转 他的 椅子 大约 , 赫塞尔顿 缓慢地 调查 这 船的 控制 房间 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
a **small** , **satisfied** **smile** .
一个 小的 , 使满意 微笑 .

赫塞尔顿转动椅子，带着一丝满意的微笑，缓缓环视着飞船的控制室。

[ðə; ði] [tu:] ['pailəts] ['sɪtɪŋ] [fɑ:r]['fɔ:rwərd] , ['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðer; ðər][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,
The **two** **pilots** **sitting** **far** **forward** , **almost** **hidden** **by** **their** **banks** **of** **instruments** ,
这 二 飞行员 坐着 远的 向前 , 几乎 隐 经过 他们的 银行 的 仪器 ,

两名飞行员坐在很靠前的位置，几乎被一排排的仪表遮住了。

[ðə; ði]['reɪdɑ:r]['ɑ:pəreɪtərz]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][skoʊps] ,
the **radar** **operators** **idly** **watching** **their** **scopes** ,
这 雷达 运营商 闲散地 观看 他们的 范围 ,

雷达操作员们百无聊赖地看着雷达屏幕，

[ðə; ði] [θri:] [flaɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [kən'troʊl][kən'səulz] ,
the **three** **flight** **engineers** **sitting** **intently** **at** **their** **enormous** **control** **consoles** ,
这 三 航班 工程师 坐着 专注地 在 他们的 巨大的 控制 游戏机 ,
[ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,
and , **just** **behind** ,
和 , 只是 在后面 ,

三位飞行工程师全神贯注地坐在他们巨大的控制台前，就在他们身后，

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] — [ɪts][kloʊzd] [dɔ:r] [ʌn'daʊtɪdli] ['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
the **radio** **shack** **—** **its** **closed** **door** **undoubtedly** **hiding** **a** **game** **of** **cards** .
这 收音机 窝棚 — 它是 关闭 门 无疑 隐藏 一个 游戏 的 牌 .

无线电小屋——紧闭的大门下无疑藏着一场纸牌游戏。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] , [æz; əz][bɪg][dʒoʊ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi:z] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [frɪndʒ] ,
For **weeks** **now** , **as** **Big** **Joe** **moved** **across** **the** **galaxy's** **uncharted** **fringe** ,
为了 周 现在 , 作为 大的 乔 已搬 穿过 这 星系的 未知的 边缘 ,

数周以来，随着"大乔"穿越银河系未知的边缘地带，

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['bændz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ded] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the **radio** **bands** **had** **been** **completely** **dead** , **except** , **of** **course** ,
这 收音机 乐队 有 到过 完全地 死的 , 除了 , 的 课程 ,

除了少数例外情况外，无线电频段完全瘫痪了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][stɑ:r]['stætɪk] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
for **the** **usual** **star** **static** **hissing** **and** **burbling** **in** **the** **background** .
为了 这 通常 星星 静止的 嘶嘶声 和 潺潺 在 这 背景 .

背景中传来常见的星空静电嘶嘶声和汩汩声。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtər] ,
Turning **back** **again** **to** **his** **navigator** ,
转弯 后退 再次 到 他的 航海家 ,

他再次转身看向领航员，

[hɪ'sɛltən] [smaɪld] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'spju:tɪdli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,
Heselton **smiled** **modestly** **and** **noted** **that** **Big** **Joe** **was** **undisputedly** **the** **largest** ,
赫塞尔顿 微笑 谦虚地 和 著名的 那 大的 乔 曾是 毫无疑问 这 最大 ,
[moʊst]['paʊərf(ə)l] ,
most **powerful** ,
最多 强大的 ,

赫塞尔顿谦虚地笑了笑，并指出"大乔"无疑是体型最大、力量最强的。

[moʊst] [fɪrd] , [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .
most **feared** , **and** **most** **effective** **spaceship** **in** **the** **known** **universe** .
最多 害怕 , 和 最多 有效的 飞船 在 这 已知 宇宙 .

已知宇宙中最令人恐惧、也是最有效的宇宙飞船。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['rɔdʒəz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

As	always	,	Rogers	nodded	agreement	.
作为	总是	,	罗杰斯	点头	协议	.

罗杰斯一如既往地点头表示同意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [les] [truː] .

The	fact	that	he'd	heard	it	a	hundred	times	didn't	make	it	any	less	true	.
这	事实	那	他会	听到	它	一个	百	时代	没有	制作	它	任何	较少的	真的	.

即使他已经听过一百遍，这句话也丝毫没有改变它的真实性。

[bɪg][dʒoʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] [noʊn] [tuː; tə] ['terən] [tek'nɑːlədʒi] ,

Big	Joe	,	armed	with	every	weapon	known	to	Terran	technology	,
大的	乔	,	武装	和	每一个	武器	已知	到	泰伦	技术	,

大乔，配备了地球科技已知的所有武器，

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tuː; tə][end][ɔːl] ['bætlˌʃɪps] .

was	literally	the	battleship	to	end	all	battleships	.
曾是	字面上地	这	战列舰	到	结尾	全部	战列舰	.

它简直就是战舰中的战舰之王。

['endɪŋ] ['bætlˌʃɪps] — [ænd; ənd] ['bætlz] — [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Ending	battleships	—	and	battles	—	was	,	in	fact	,	her	job	.
结束	战列舰	—	和	战斗	—	曾是	,	在	事实	,	她	工作	.

事实上，她的职责就是摧毁战舰，结束战争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

And	she	did	it	well	.
和	她	做过	它	出色地	.

她做得很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .

For	the	first	time	,	the	galaxy	was	at	peace	.
为了	这	第一的	时间	,	这	星系	曾是	在	和平	.

银河系第一次迎来了和平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [saɪ] ,

With	a	relaxed	sigh	,
和	一个	轻松	叹	,

他放松地叹了口气，

[hɪ'sɛltən] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

Heselton	leaned	back	to	gaze	at	the	stars	and	contemplate	the	vastness	of
赫塞尔顿	倾斜	后退	到	目光	在	这	明星	和	沉思	这	广袤无垠	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

赫塞尔顿向后靠去，凝视着星空，沉思着宇宙的浩瀚。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɑːt] .

compared	to	which	even	Big	Joe	was	an	insignificant	dot	.
比较的	到	哪个	甚至	大的	乔	曾是	一个	微不足道	点	.

相比之下，就连大乔也只是个微不足道的小点。

" [wel] , " [sed] ['rɔdʒəz] , " [taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [tʃek] .

"	Well	,	"	said	Rogers	,	"	time	for	another	course	check	.
"	出色地	,	"	说	罗杰斯	,	"	时间	为了	其他	课程	查看	.

"好了，"罗杰斯说，"是时候再检查一下路线了。"

[aɪl] . . .

I'll	.	.	.
患病的	.	.	.

患病的 ...

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , ['berli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [luː'tenənt] [huː] [ɪk'sploʊdɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

"	He	jumped	back	,	barely	avoiding	the	worried	lieutenant	who	exploded	upon	them
"	他	跳了起来	后退	,	仅仅	避免	这	担心	中尉	WHO	爆炸了	之上	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] .

from	the	radio	shack	.
从	这	收音机	窝棚	.

他向后跳了一步，险些撞到从无线电室里冲出来、焦急万分的副官。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [sɜːr] !

"	A	signal	,	sir	!
"	一个	信号	,	先生	!

“先生，这是信号！”

[dæm] [kloʊz] , [ɑːn][ðə; ði][ˌviː eɪtʃ 'ef][bænd] , [ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ðə; ði]

Damn	close	,	on	the	VHF	band	,	their	transmission	is	completely	overriding	the
该死	关闭	,	在	这	甚高频	乐队	,	他们的	传播	是	完全地	覆盖	这

['bækgraʊnd] [nɔɪz] .

background	noise	.
背景	噪音	.

非常接近了，在甚高频频段上，他们的信号完全盖过了背景噪音。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] [ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'hed]

"	He	waved	excitedly	to	someone	in	the	radio	shack	and	an	overhead
"	他	挥手	兴奋地	到	某人	在	这	收音机	窝棚	和	一个	开销

['spiːkər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['klækɪŋ] - ['grʌntɪŋ] [saʊnd] .

speaker	came	to	life	emitting	a	distinct	clacking	-	grunting	sound	.
扬声器	来了	到	生活	发射	一个	清楚的	咔嗒声	-	哼哼	声音	.

“他兴奋地向无线电小屋里的某人挥手，头顶上的扬声器突然响起，发出一种独特的咔嗒咔嗒的咕噜声。

" [its] ['ɔːdioʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ðæn; ðən]

"	It's	audio	of	some	sort	,	sir	,	but	there's	lots	more	to	the	signal	than
"	它是	声音的	的	一些	种类	,	先生	,	但	有	很多	更多的	到	这	信号	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“先生，这是某种音频，但信号的内容远不止这些。”

" [ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] [hɛsɛltənz] [tʃer] [snæpt] ['fɔːrwərd] ,

"	In	one	motion	Heselton's	chair	snapped	forward	,
"	在	一	运动	赫塞尔顿的	椅子	啪啪	向前	,

“赫塞尔顿的椅子猛地向前一甩，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][hɪt][ðə; ði] [red] [ɪ'mɜːrdʒənsi][ə'lɜːrt]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

his	right	fist	hit	the	red	emergency	alert	button	on	his	desk	,
他的	正确的	拳头	打	这	红色的	紧急情况	警报	按钮	在	他的	桌子	,

他右拳猛击桌上的红色紧急警报按钮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm] .

and	his	left	snapped	on	the	ship's	intercom	.
和	他的	左边	啪啪	在	这	船的	对讲机	.

他的左手对着船上的对讲机猛地一甩。

[laɪts] [dɪmd] [ˌmoʊmən'terəli][æz; əz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [draɪv]['juːnɪts] [snæpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Lights	dimmed	momentarily	as	powerful	emergency	drive	units	snapped	into	action	,
灯	调暗	片刻	作为	强大的	紧急情况	驾驶	单位	啪啪	进入	行动	,

灯光瞬间变暗，强大的应急驱动装置迅速启动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['bæt(ə)l]
and **the** **ship** **echoed** **with** **the** **sound** **of** **two** **thousand** **men** **running** **to** **battle**
和 这 船 回声 和 这 声音 的 二 千 男人 跑步 到 战斗
['steɪʃənz] .
stations **.**
车站 .

船上回荡着两千名士兵奔向战斗岗位的声音。

" [brɪdʒ] [tu:; tə]['reɪdɑ:r] !
" Bridge to radar !
" 桥 到 雷达 !

"桥接雷达！"

[rɪ'pɔ:rt] . "
Report . "
报告 . "

报告。"

" ['reɪdɑ:r][tu:; tə] [brɪdʒ] .
" Radar to bridge .
" 雷达 到 桥 .

"雷达到桥梁。"

[ɔ:l] [klɪr] .
All clear .
全部 清除 .

一切正常。

" [hɪ'sɛltən] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
" Heselton stared incredulously at the intercom .
" 赫塞尔顿 凝视 难以置信地 在 这 对讲机 .

赫塞尔顿难以置信地盯着对讲机。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" ['reɪdɑ:r][tu:; tə] [brɪdʒ] , [rɪ'pi:tɪŋ] .
" Radar to bridge , repeating .
" 雷达 到 桥 , 重复 .

"雷达到桥梁，重复。"

[ɔ:l] [klɪr] .
All clear .
全部 清除 .

一切正常。

['ædmərəl] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [men] [ɑ:n] ['evri] [skoʊp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] .
Admiral , we've got two men on every scope , there's nothing anywhere .
上将 , 我们已经 得到 二 男人 在 每一个 范围 , 有 没有什么 任何地方 .

海军上将，我们每个瞄准镜都安排了两个人，但到处什么也没发现。

" [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
" A new voice cut in on the speaker .
" 一个 新的 嗓音 切 在 在 这 扬声器 .

"一个新声音打断了演讲者。"

" ['reɪdioʊ] [træk] [tu:; tə] [brɪdʒ] .
" Radio track to bridge .
" 收音机 追踪 到 桥 .

"无线电轨道到桥梁。"

" ['fraʊnɪŋ] , [hɪ'sɛltən] ['ænsər] .
" **Frowning** , **Heselton** **answered** .
" 皱眉 , 赫塞尔顿 回答 .

赫塞尔顿皱着眉头回答道。

" [brɪdʒ] .
" **Bridge** .
" 桥 .

"桥。

[kʌm] [ɪn]['reɪdioʊ] [træk] .
Come **in** **radio** **track** .
来 在 收音机 追踪 .

进入广播曲目。

[wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] . "
We're **listening** . "
是 聆听 . "

我们正在倾听。

" [sɜːr] , " [ðə; ði][krɪsp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [træk] ['sɛkʃənz] [kə'mændər] [hæd; həd][æn; ən]
" **Sir** , " **the** **crisp** **voice** **of** **the** **radio** **track** **section's** **commander** **had** **an**
" 先生 , " 这 脆 嗓音 的 这 收音机 追踪 部分的 指挥官 有 一个
[ɪk'saɪtɪd] [tɪndʒ] .
excited **tinge** .
兴奋的 色调 .

"长官,"无线电通讯组指挥官清脆的声音中带着一丝兴奋。

" [sɜːr] , ['dɑːplər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['signəlz][ɪz] [sloʊɪŋ] [daʊn]
" **Sir** , **Doppler** **calculations** **show** **that** **the** **source** **of** **those** **signals** **is** **slowing** **down**
" 先生 , 多普勒 计算 展示 那 这 来源 的 那些 信号 是 减速 向下
['sʌmwer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .
somewhere **to** **our** **right** .
某处 到 我们的 正确的 .

"先生，多普勒计算表明，这些信号的来源在我们右侧的某个地方正在减速。"

[its] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [sɜːr] , [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
It's **acting** **like** **a** **spaceship** , **sir** , **that's** **coming** **to** **a** **halt** .
它是 表演 喜欢 一个 飞船 , 先生 , 那就是 未来 到 一个 停止 .

先生，它就像一艘即将停下来的宇宙飞船。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lɔkt] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['rɔdʒəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **admiral** **locked** **eyes** **with** **Rogers** **for** **a** **second** , **then** **shrugged** .
" 这 上将 已锁定 眼睛 和 罗杰斯 为了 一个 第二 , 然后 耸了耸肩 .

"海军上将与罗杰斯对视了一秒钟，然后耸了耸肩。

" [sloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [raɪt] .
" **Slow** **the** **ship** , **and** **circle** **right** .
" 慢的 这 船 , 和 圆圈 正确的 .

"减慢船速，向右绕圈。"

['reɪdioʊ] [træk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts][pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Radio **track** , **can** **you** **keep** **me** **posted** **on** **the** **object's** **position** **?** "
收音机 追踪 , 能 你 保持 我 发布 在 这 对象的 位置 ? "

无线电跟踪，你能随时告诉我目标的位置吗?

" [noʊ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] .
" **No** **can** **do** , **sir** .
" 不 能 做 , 先生 .

"不行，先生。"

['dɑːplər] [ɪ'fekt] [kɑːnt][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [sɔːrs] .

Doppler	**effect**	**can't**	**be**	**used**	**on**	**a**	**slow**	**moving**	**source**	**.**
多普勒	影响	不能	是	用过的	在	一个	慢的	移动	来源	.

多普勒效应不能用于缓慢移动的物体。

[its] [stɪl] [ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən][seɪ] . "

It's	**still**	**off**	**to**	**our**	**right**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**best**	**I**	**can**	**say**	**.**	**"**
它是	仍然	离开	到	我们的	正确的	,	但	那就是	这	最好的	我	能	说	.	"

它还在我们右边，但我只能说这么多了。

" [sɜːr] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [ðɪs] [ɪz]['faɪər][kən'troʊl] .

"	**Sir**	**,**	**"**	**another**	**voice**	**chimed**	**in**	**,**	**"**	**this**	**is**	**fire**	**control**	**.**
"	先生	,	"	其他	嗓音	齐声说道	在	,	"	这	是	火	控制	.

"先生，"另一个声音插话道，"这里是火控中心。"

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [æn'tenəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

We've	**got**	**our**	**directional**	**antennas**	**on**	**the**	**thing**	**.**
我们已经	得到	我们的	方向性	天线	在	这	事物	.

我们在上面安装了定向天线。

[its] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [raɪt] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['mætʃɪŋ] [spiːd]

It's	**either**	**directly**	**right**	**or**	**directly**	**left**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**matching**	**speed**
它是	任何一个	直接地	正确的	或者	直接地	左边	的	这	船	,	匹配	速度

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪg'zæktli] . "

with	**us**	**exactly**	**.**	**"**
和	我们	确切地	.	"

它要么就在船的正右侧，要么就在船的正左侧，速度和我们完全一致。

" ['iːðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɔːr][left] ? "

"	**Either**	**to**	**our**	**right**	**or**	**left**	**?**	**"**
"	任何一个	到	我们的	正确的	或者	左边	?	"

"是在我们右边还是左边？"

" [ðæts] [ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪdɑːr][help] . "

"	**That's**	**the**	**best**	**we**	**can**	**do**	**,**	**sir**	**,**	**without**	**radar**	**help**	**.**	**"**
"	那就是	这	最好的	我们	能	做	,	先生	,	没有	雷达	帮助	.	"

"先生，没有雷达辅助，我们只能做到这样了。"

" ['ædmərəl] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

"	**Admiral**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**lieutenant**	**who**	**had**	**first**	**reported**	**the**	**signal**	**came**	**running**
"	上将	,	先生	,	"	这	中尉	WHO	有	第一的	据报道	这	信号	来了	跑步

[bæk] .

back	**.**
后退	.

"海军上将，长官！"最先报告信号的那名中尉跑了回来。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [its] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən]

"	**Judging**	**from**	**the**	**frequency**	**and**	**strength**	**,**	**we**	**think**	**it's**	**probably**	**less**	**than**
"	评判	从	这	频率	和	力量	,	我们	思考	它是	大概	较少的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

a	**hundred**	**miles**	**away**	**.**	**"**
一个	百	英里	离开	.	"

"根据频率和强度判断，我们认为它可能距离不到一百英里。"

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌndr] . . . "

"	**Less**	**than**	**a**	**hundr**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	较少的	比	一个	一百	.	.	.	"

"不到一百....."

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['pɑːzətɪv] , [sɜːr] .

"	**Of**	**course**	**,**	**we**	**can't**	**be**	**positive**	**,**	**sir**	**.**
"	的	课程	,	我们	不能	是	积极的	,	先生	.

"当然，我们不能肯定，先生。"

" [hɪ'sɛltən] [wɜ:rl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
" **Heselton whirled back to the intercom .**
" 赫塞尔顿 旋转 后退 到 这 对讲机 .

赫塞尔顿猛地转身走向对讲机。

" ['reɪdɑ:r] !
" **Radar !**
" 雷达 !

"雷达!

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] .
That thing is practically on our necks .
那 事物 是 几乎 在 我们的 脖子 .

那东西简直就压在我们脖子上了。

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] . . . ?
What the hell's the matter with that equipment . . . ?
什么 这 地狱的 这 事情 和 那 设备 . . . ?

那套设备到底出了什么问题?

" [ðə; ði]['reɪdɑ:r] [kə'mændɚz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] .
" **The radar commander's voice showed distinct signs of strain .**
" 这 雷达 指挥官的 嗓音 显示 清楚的 标志 的 拉紧 .

"雷达指挥官的声音明显带有紧张的迹象。"

" [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['ædmərəl] .
" **Can't help it , Admiral .**
" 不能 帮助 它 , 上将 .

"没办法，上将。"

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] .
The equipment is working perfectly .
这 设备 是 在职的 完美 .

设备运转正常。

[wi:v] [traɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['frikwənsiz] , ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [sets] [ɑ:r; ər][ɪn]
We've tried the complete range of frequencies , twenty - five different sets are in
我们已经 尝试 这 完全的 范围 的 频率 , 二十 - 五 不同的 套 是 在
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][blaɪnd] ['lʊkɪŋ] .
operation , we're going blind looking .
手术 , 是 去 瞎的 寻找 .

我们已经尝试了所有频率范围，25 套不同的设备正在运行，我们快要迷失方向了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
There is absolutely nothing , nothing at all .
那里 是 绝对地 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

什么都没有，真的什么都没有。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klækɪŋ] - ['grʌntɪŋ]
" **For a moment the bridge was silent , except for the clacking - grunting**
" 为了 一个 片刻 这 桥 曾是 沉默的 , 除了 为了 这 咔嗒声 - 哼哼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['spi:kər] [wɪtʃ] ,
from the overhead speaker which ,
从 这 开销 扬声器 哪个 ,

"桥上顿时鸦雀无声，只有头顶扬声器发出咔哒咔哒的低沉声响。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
if anything , sounded louder than before .
如果 任何事物 , 听起来 更大声 比 前 .

感觉声音比以前更大了。

" [its] [ˌtiː ˈviː] , [sɜːr] !
" It's tv , sir !
" 它是 电视 , 先生 !

“先生，这是电视！”

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [luːˈtenənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
" The radio lieutenant came running in again .
" 这 收音机 中尉 来了 跑步 在 再次 .

“无线电中尉又跑了进来。”

" [wiːv] [ʌn'skræmbld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" We've unscrambled the image .
" 我们已经 解密 这 图像 .

我们已经解密了图像。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] [ɑːn] [hɛsɛltənz] [desk] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" The communications screen on Heselton's desk glowed for a moment , then
" 这 通讯 屏幕 在 赫塞尔顿的 桌子 发光 为了 一个 片刻 , 然后
[flæʃt] ['ɪntuː][laɪf] .
flashed into life .
闪光灯 进入 生活 .

“赫塞尔顿桌上的通讯屏幕亮了一会儿，然后亮了起来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['eɪliən] , [ðoʊ] ['stɑːrtlɪŋli] ['hjuːmənɔɪd] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The figure was clearly alien , though startlingly humanoid — at least from the
这 数字 曾是 清楚地 外星人 , 尽管 令人震惊地 人形 — 在 至少 从 这
[weɪst] [ʌp] ,
waist up ,
腰部 向上 ,

那身影显然是外星人，但令人惊讶的是，它却又非常像人类——至少腰部以上是如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
which was all that showed in the screen .
哪个 曾是 全部 那 显示 在 这 屏幕 .

屏幕上只显示了这些内容。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒoʊviəl] , [frɑːg] -
A large mouth and slightly bulging eyes gave it a somewhat jovial , frog -
一个 大的 嘴 和 轻微地 凸起 眼睛 给予 它 一个 有些 欢乐的 , 青蛙 -
[laɪk] [dɪ'miːnər] .
like demeanor .
喜欢 风度 .

一张大嘴和略微凸出的眼睛使它看起来有点滑稽，像青蛙一样。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk]['sɪmələr][tuː; tə] [hɛsɛltənz] ,
Seated at a desk similar to Heselton's ,
坐着 在 一个 桌子 相似的 到 赫塞尔顿的 ,

他坐在和赫塞尔顿类似的办公桌前，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːrm] [prə'fjuːsli] [struːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪn'sɪgniə] , [ˌaɪ 'tiː]
wearing a gaudy uniform profusely strewn with a variety of insignia , it
穿着 一个 艳丽的 制服 大量地 散落的 和 一个 种类 的 徽章 , 它
[wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hɛsɛltənz] ['kaʊntərpɑːrt] ,
was obviously Heselton's counterpart ,
曾是 明显地 赫塞尔顿的 对应物 ,

他身穿华丽的制服，上面缀满了各种各样的徽章，显然是赫塞尔顿的对手。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]['ves(ə)l] .
the commander of an alien vessel .
这 指挥官 的 一个 外星人 血管 .

外星飞船的指挥官。

" [hm] , [lʊks] [laɪk] [wiːv] ['kɔntæktid] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .
" Hmmm , looks like we've contacted a new race .
" 嗯 , 看起来 喜欢 我们已经 联系 一个 新的 种族 .

“嗯，看来我们接触到了一个新的种族。”

[lets] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][kɔːl] , [luː'tenənt] .
Let's return the call , Lieutenant .
我们来吧 返回 这 称呼 , 中尉 .

中尉，我们回拨一下电话吧。

" [ə; eɪ]['taɪni] [red] [laɪt] [gləud] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kæm(ə)rə][ɑːn] [hɛsɛltənz] [desk] [ænd; ənd]
" A tiny red light glowed beneath a miniature camera on Heselton's desk and
" 一个 微小的 红色的 光 发光 下面 一个 微型 相机 在 赫塞尔顿的 桌子 和
['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] ['redʒɪstərd] ['ɑːbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
almost at once the alien's face registered obvious satisfaction .
几乎 在 一次 这 外星人的 脸 挂号的 明显的 满意 .

“赫塞尔顿桌上的微型相机下方亮起了一盏小小的红灯，几乎立刻，外星人的脸上就露出了明显的满意表情。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ][sɪks] - ['fɪŋgərd] [hænd][ɪn][æn; ən][ʌn'ɔːrθədɑːks] , [bʌt; bət] ['frendli] , ['griːtɪŋ] .
It waved a six - fingered hand in an unorthodox , but friendly , greeting .
它 挥手 一个 六 - 用手指 手 在 一个 非正统的 , 但 友好的 , 问候 .

它挥动着六指的手，以一种非同寻常但友好的方式打招呼。

[hɪ'sɛltən] [weɪvd] [bæk] .
Heselton waved back .
赫塞尔顿 挥手 后退 .

赫塞尔顿挥手回应。

[ðə; ði]['eɪliən] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] ['sevrəl] ['klækɪŋ] - ['grʌntɪŋ] [saʊndz] ,
The alien then pointed to his mouth , made several clacking - grunting sounds ,
这 外星人 然后 尖 到 他的 嘴 , 制成 一些 咔嗒声 - 哼哼 声音 ,

然后，外星人指了指自己的嘴，发出了几声咔哒咔哒的咕哝声。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
and moved a hand on his desk .
和 已搬 一个 手 在 他的 桌子 .

他在桌子上动了动手。

[ðə; ði] [siːn] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['eɪliən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
The scene switched to another alien standing in front of what looked like a
这 场景 切换 到 其他 外星人 常设 在 正面 的 什么 看起来 喜欢 一个
['blækbɔːrd] ,
blackboard ,
黑板 ,

画面切换到另一个外星人，他站在一块看起来像黑板的东西前面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a piece of chalk in his hand .
和 一个 片 的 粉笔 在 他的 手 .

他手里拿着一块粉笔。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The meaning was clear .
这 意义 曾是 清除 .

意思很清楚。

" [luːˈtenənt] , [hæv; həv] [ðɪs] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪŋˈgwɪstɪks][ˈsekʃ(ə)n] .

"	Lieutenant	,	have	this	transmission	switched	to	the	linguistics	section	.
"	中尉	,	有	这	传播	切换	到	这	语言学	部分	.

“中尉，把这条信息转接到语言学部门。”

[ˈmeɪbi] [ðoʊz] [gaɪz] [kæn; kən][wɜːrk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlæŋgwɪdʒ] .

Maybe	those	guys	can	work	some	sort	of	language	.
或许	那些	伙计们	能	工作	一些	种类	的	语言	.

也许那些家伙能搞懂某种语言。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .

"	The	screen	blanked	out	.
"	这	屏幕	空白	出去	.

屏幕黑屏了。

[hɪˈsɛltən] [liːnd] [bæk] , [tens] , [ˈɑːbviəsli] [ˈwɜːrid] .

Heselton	leaned	back	,	tense	,	obviously	worried	.
赫塞尔顿	倾斜	后退	,	紧张	,	明显地	担心	.

赫塞尔顿向后靠去，神情紧张，显然很担心。

[ˈhezɪtəntli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈɪntərkɑːm] .

Hesitantly	,	he	reached	out	and	touched	a	button	on	the	intercom	.
犹豫地	,	他	达到	出去	和	感动	一个	按钮	在	这	对讲机	.

他犹豫了一下，伸手按下了对讲机上的一个按钮。

" [əˈstrɑːnəmi] . "

"	Astronomy	.	"
"	天文学	.	"

“天文学。”

" [prəˈfesər] ,

"	Professor	,
"	教授	,

“教授，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [nekst] [dɔːr] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][stænd][aʊt][laɪk] [kɪŋ] [kɑːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

there's	a	ship	right	next	door	somewhere	that	should	stand	out	like	King	Kong	in	a
有	一个	船	正确的	下一个	门	某处	那	应该	站立	出去	喜欢	国王	孔	在	一个

['kɪndərgɑːrt(ə)n] . "

kindergarten	.	"
幼儿园	.	"

隔壁某处有一艘船，它应该像幼儿园里的金刚一样引人注目。

" [aɪ] [noʊ] , ['ædmərəl] .

"	I	know	,	Admiral	.
"	我	知道	,	上将	.

我知道，海军上将。

[aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntərkɑːm] .

I've	been	listening	to	the	intercom	.
我已经	到过	聆听	到	这	对讲机	.

我一直在听对讲机。

['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪk(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ['iznt] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][kloʊz][reɪndʒ][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn]

Our	optical	equipment	isn't	designed	for	close	range	work	,	but	we've	been
我们的	光学的	设备	不是	设计	为了	关闭	范围	工作	,	但	我们已经	到过

['duːɪŋ][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] ,

doing	the	best	we	can	,
正在做	这	最好的	我们	能	,

我们的光学设备并非为近距离作业而设计，但我们一直在尽力而为。

[traɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnfrə] - [red] [θruː] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

tried	everything	from	infra	-	red	through	ultra	-	violet	.
尝试	一切	从	基础设施	-	红色的	通过	极端主义者	-	紫色	.

从红外线到紫外线，各种方法我都试过了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

If	there	is	a	ship	out	there	I'm	afraid	it's	invisible	.
如果	那里	是	一个	船	出去	那里	我是	害怕的	它是	无形的	.

如果真的有艘船在那里，恐怕它是隐形的。

" [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['sprɪŋkld] [hɛsɛltənz] ['fɔːrhed] .

"	Beads	of	sweat	sprinkled	Heselton's	forehead	.
"	珠子	的	汗	撒上	赫塞尔顿的	前额	.

汗珠从赫塞尔顿的额头上渗了出来。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] , ['rɔdʒəz] .

"	This	is	bad	,	Rogers	.
"	这	是	坏的	,	罗杰斯	.

"这很糟糕，罗杰斯。"

['maɪti] [bæd] .

Mighty	bad	.
强大的	坏的	.

糟透了。

" ['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz]

"	Nervously	,	he	walked	across	to	the	right	of	the	bridge	and	stood	,	hands
"	紧张地	,	他	步行	穿过	到	这	正确的	的	这	桥	和	站立	,	双手

[klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

clasped	behind	his	back	,
紧握	在后面	他的	后退	,

他紧张地走到桥右侧，站了起来，双手背在身后。

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [aʊt][æt; ət] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [stɑːrz] .

staring	blankly	out	at	blackness	and	the	scattered	stars	.
凝视	茫然地	出去	在	黑	和	这	疏散	明星	.

茫然地凝视着漆黑的夜空和零星散落的星星。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] ,

"	I	know	there	is	a	ship	out	there	,
"	我	知道	那里	是	一个	船	出去	那里	,

我知道那里有一艘船，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmpli] [kɑːnt][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə]['reɪdɑːr][ænd; ənd]

and	I	know	that	a	ship	simply	can't	be	invisible	,	not	to	radar	and
和	我	知道	那	一个	船	简单地	不能	是	无形的	,	不是	到	雷达	和

['ɑːptɪks] . "

optics	.	"
光学	.	"

我知道一艘船不可能完全隐形，雷达和光学探测器都无法探测到它。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [sɜːr] ?

"	What	makes	you	sure	there	is	only	one	,	sir	?
"	什么	制作	你	当然	那里	是	仅有的	一	,	先生	?

"先生，您怎么能确定只有一个呢？"

" [hɪ'sɛltən] [krækt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [tə'geðər] .

"	Heselton	cracked	his	fists	together	.
"	赫塞尔顿	裂纹	他的	拳头	一起	.

赫塞尔顿握紧了拳头。

" [maɪ][gɑːd] , [ˈrɔdʒəz] , [jʊə(r)] [raɪt] !
" My God , Rogers , you're right !
" 我的 上帝 , 罗杰斯 , 你是 正确的 !

我的天哪，罗杰斯，你说得对！

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] . . .
There might be . . .
那里 可能 是 . . .

可能存在……

" [ðə; ði][ˈɪntərkɑːm] [klækt] .
" The intercom clacked .
" 这 对讲机 咔嗒声 .

对讲机发出咔哒声。

" [ðɪs] [ɪz][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [əˈgen] , [sɜːr] .
" This is fire control again , sir .
" 这 是 火 控制 再次 , 先生 .

“先生，这里又是火警控制中心。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈtektəz] . "
I think we've got something on the radiation detectors . "
我 思考 我们已经 得到 某物 在 这 辐射 探测器 . "

我认为我们在辐射探测器方面取得了一些进展。

" [gʊd] [wɜːrk] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
" Good work , what did you find ? "
" 好的 工作 , 什么 做过 你 寻找 ? "

“干得好，你发现了什么？”

" [slaɪt] [ˌreɪdioʊækˈtɪvəti] , [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [draɪv] [ˈmekəˌnɪzəm] , [ˈsʌmwer] [ɔːf][tuː; tə]
" Slight radioactivity , typical of interstellar drive mechanisms , somewhere off to
" 轻微 放射性 , 典型的 的 星际穿越 驾驶 机制 , 某处 离开 到
[ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
our right .
我们的 正确的 .

“在我们右侧某处，存在轻微的放射性，这是星际驱动机制的典型特征。

[kɑːnt] [tel] [ɪgˈzæktli] [wer] , [ðoʊ] . "
Can't tell exactly where , though . "
不能 告诉 确切地 在哪里 , 尽管 . "

不过，我无法确切地说出具体位置。

" [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How far away is it ? "
" 如何 远的 离开 是 它 ? "

“有多远？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

" [hɛsɛltənz] [hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" Heselton's hands dropped to his sides .
" 赫塞尔顿的 双手 掉落 到 他的 侧面 .

赫塞尔顿的双手垂了下来。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][help] .
" Thanks , " he said , " for the help .
" 谢谢 , " 他 说 , " 为了 这 帮助 .

“谢谢你的帮助，”他说。

" [hɪz; ɪz] [desk] [ˌtiː ˈviː] [flæʃt] ['ɪntuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['eɪliən] [kə'mændər]

"	His	desk	tv	flashed	into	life	with	a	picture	of	the	smiling	alien	commander	.
"	他的	桌子	电视	闪光灯	进入	生活	和	一个	图片	的	这	微笑	外星人	指挥官	.

"他桌上的电视屏幕突然亮了起来，上面显示着面带微笑的外星指挥官的照片。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks] ['sekʃ(ə)n] , ['ædmərəl] .

"	This	is	the	linguistics	section	,	Admiral	.
"	这	是	这	语言学	部分	,	上将	.

"这里是语言学部门，海军上将。"

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] [gə'læktɪk] [sɪm'bɑːlədʒi] ,

The	aliens	understand	a	fairly	common	galactic	symbology	,
这	外星人	理解	一个	相当	常见的	银河系	符号学	,

这些外星人理解一种相当常见的银河系符号系统。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [trænz'leɪt] ['sɪmp(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	believe	we	can	translate	simple	messages	for	you	now	.	"
我	相信	我们	能	翻译	简单的	消息	为了	你	现在	.	"

我相信我们现在可以为您翻译简单的信息了。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [ɪz] , " [hɪ'sɛltən] [snæpt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Ask	him	where	the	hell	he	is	,	"	Heselton	snapped	without	thinking	,
"	问	他	在哪里	这	地狱	他	是	,	"	赫塞尔顿	啪啪	没有	思维	,

"问问他到底在哪儿，"赫塞尔顿不假思索地厉声说道。

[ðen] ['ɪnstəntli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliənz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sər'praɪz] .

then	instantly	regretted	it	as	the	alien's	face	showed	unmistakable	surprise	.
然后	即刻	后悔	它	作为	这	外星人的	脸	显示	毋庸置疑	惊喜	.

随即，他便后悔了，因为外星人的脸上露出了明显的惊讶表情。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [smaɪl] [gruː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [grɪn] .

The	alien's	smile	grew	into	an	almost	unbelievable	grin	.
这	外星人的	微笑	生长	进入	一个	几乎	难以置信	咧嘴笑	.

外星人的笑容渐渐变成了一个近乎令人难以置信的咧嘴大笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

He	turned	sideways	to	speak	to	someone	out	of	sight	of	the	camera
他	转向	侧身	到	说话	到	某人	出去	的	视线	的	这	相机

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['kækəlz] .

and	suddenly	burst	into	a	series	of	roaring	cackles	.
和	突然	爆裂	进入	一个	系列	的	咆哮	咯咯笑	.

他侧身与镜头外的人说话，突然爆发出一阵阵狂笑。

" ['hiːz] ['læfɪŋ] , [sɜːr] .

"	He's	laughing	,	sir	.
"	他是	笑	,	先生	.

先生，他在笑。

" [ðə; ði] [trænz'leɪtər, 'træns'leɪtər] ['kɑːmɛntəd] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

"	The	translator	commented	unnecessarily	.
"	这	翻译	评论	不必要的	.

译者发表了不必要的评论。

[ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

The	joke	was	strictly	with	the	aliens	.
这	开玩笑	曾是	严格	和	这	外星人	.

这个玩笑完全是跟外星人开的。

[hɛsɛltənz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ɪn] [kwɪk] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
Heselton's face whitened in quick realization .
赫塞尔顿的 脸 漂白 在 快的 实现 .

赫塞尔顿迅速意识到什么，脸色瞬间变得惨白。

" ['rɔdʒəz] !
" Rogers !
" 罗杰斯 !

收到!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ! "
They didn't know that we can't see them ! "
他们 没有 知道 那 我们 不能 看 他们 ! "

他们不知道我们看不见他们!

" [lʊk] , [sɜːr] .
" Look , sir .
" 看 , 先生 .

“先生，请看。”

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
" The navigator pointed to the tv screen and a brilliantly clear image of
" 这 航海家 尖 到 这 电视 屏幕 和 一个 精彩 清除 图像 的
[bɪg][dʒoʊ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə'genst] [ðə; ði]['gæləksi] ,
Big Joe shimmering against the galaxy ,
大的 乔 闪闪发光 反对 这 星系 ,

“导航员指着电视屏幕，屏幕上清晰地显示着大乔在银河系中闪耀的影像。”

[lɪt] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] .
lit by millions of stars .
点燃 经过 百万 的 明星 .

被数百万颗星星照亮。

['evri] ['mɪs(ə)l] [pɔːrt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['nuːmɜ-əlz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l]
Every missile port , even the military numerals along her nose were clearly visible
每一个 导弹 港口 , 甚至 这 军队 数字 沿着 她 鼻子 是 清楚地 可见的
.
:
.

每一个导弹发射口，甚至机头上的军用编号都清晰可见。

" [ðeə(r)] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['rɔdʒəz] .
" They're rubbing it in , Rogers .
" 它们是 擦 它 在 , 罗杰斯 .

“他们是在羞辱我，罗杰斯。”

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Showing us what we look like to them .
显示 我们 什么 我们 看 喜欢 到 他们 .

向我们展示我们在他们眼中的样子。

" [hɛsɛltənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɔːk] .
" Heselton's face was chalk .
" 赫塞尔顿的 脸 曾是 粉笔 .

“赫塞尔顿的脸像粉笔一样苍白。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][blæst][bɪg][dʒoʊ][ə'pɑːrt] , [piːs] [baɪ] [piːs] — [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
" They could blast Big Joe apart , piece by piece — the most powerful ship in the
" 他们 可以 爆炸 大的 乔 除 , 片 经过 片 — 这 最多 强大的 船 在 这
['gæləksi] . "
galaxy . "
星系 . "

“他们可以把‘大乔’号——银河系中最强大的飞船——一块一块地炸成碎片。”

" ['meɪbi] , " [sed] ['rɔdʒəz] , " [ðə; ði]['sekənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] .

"	**Maybe**	,	"	**said**	**Rogers**	,	"	**the**	**second**	**most**	**powerful**	.
"	或许	,	"	说	罗杰斯	,	"	这	第二	最多	强大的	.

“或许，”罗杰斯说，“是第二强大的。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [hɪ'sɛltən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd]

"	**Without**	**answering**	,	**Heselton**	**turned**	**and**	**looked**	**out**	**again**	**at**	**empty**	**space**	**and**
"	没有	回答	,	赫塞尔顿	转向	和	看起来	出去	再次	在	空的	空间	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['stedi] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] .

millions	**of**	**steady**	,	**unwinking**	**stars**	.
百万	的	稳定的	,	警	明星	.

“赫塞尔顿没有回答，而是转身再次望向空旷的宇宙和数百万颗稳定、不眨眼的星星。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ɪ'θɪriəl] ['speɪsʃɪp] , ['mɪs(ə)l] [pɔ:rts]['oʊpən] ,

His	**mind**	**formed**	**an**	**image**	**of**	**a**	**huge**	,	**ethereal**	**spaceship**	,	**missile**	**ports**	**open**	,
他的	头脑	形成	一个	图像	的	一个	巨大的	,	空灵的	飞船	,	导弹	端口	打开	,

他的脑海中浮现出一幅画面：一艘巨大的、缥缈的宇宙飞船，导弹发射口敞开着。

['wɛpənz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][bɪg][dʒoʊ] .

weapons	**aimed**	**directly**	**at**	**Big**	**Joe**	.
武器	旨在	直接地	在	大的	乔	.

武器直接瞄准了“大乔”。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .

The	**speaker**	**interrupted**	**his**	**nightmare**	.
这	扬声器	中断	他的	恶梦	.

说话者打断了他的噩梦。

" [ðɪs] [ɪz]['faɪər][kən'troʊl] , ['ædmərəl] .

"	**This**	**is**	**fire**	**control**	,	**Admiral**	.
"	这	是	火	控制	,	上将	.

“这里是火控系统，海军上将。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] ['skætər] [ə; eɪ] [fju:] [si:] - [bɑ:mz] . . .

With	**your**	**permission**	**I'll**	**scatter**	**a**	**few**	**C**	**-**	**bombs**	.	.	.
和	你的	允许	患病的	分散	一个	很少	C	-	炸弹	.	.	.

如果允许的话，我可以爆几句粗口.....

" [hɪ'sɛltən] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	**Heselton**	**leaped**	**for**	**the**	**microphone**	.
"	赫塞尔顿	跳跃	为了	这	麦克风	.

赫塞尔顿猛地扑向麦克风。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ?

"	**Are**	**you**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**?**
"	是	你	出去	的	你的	头脑	?

你疯了吗?

[wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [gai] [hæz; həz] .

We	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**the**	**forces**	**that**	**guy**	**has**	.
我们	还没有	这	丝毫	主意	的	这	力量	那	盖伊	有	.

我们完全不知道那家伙拥有多少力量。

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['blu:mɪŋ] [fli:t] .

We	**might**	**be**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**whole**	**blooming**	**fleet**	.
我们	可能	是	在	这	中心	的	一个	所有的	盛开	舰队	.

我们可能正处于一支蓬勃发展的舰队的中心。

['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Ever	**think**	**of**	**that**	**?**
曾经	思考	的	那	?

你有没有想过这个问题?

" [ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] , [stɪl] ['smɜ:rkɪŋ] , [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
" The alien's face , still smirking , appeared again on the screen .
" 这 外星人的 脸 , 仍然 冷笑 , 出现 再次 在 这 屏幕 .

“外星人的脸，带着一丝诡异的笑容，再次出现在屏幕上。”

" [hi:; hi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [ðæt] [hi:; hi][faindz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmd]
" He says , " said the interpreter , " that he finds the presence of our armed
" 他 说道 , " 说 这 翻译 , " 那 他 发现 这 在场 的 我们的 武装
[ʃɪp] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
ship very annoying .
船 非常 恼人的 .

“他说，”翻译说，“他觉得我们武装船只的存在非常令人恼火。”

" [hɪ'sɛltən] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
" Heselton knew what he had to do .
" 赫塞尔顿 知道 什么 他 有 到 做 .

“赫塞尔顿知道他必须做什么。”

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['swɔləuiŋ] [hɑ:rd] , " [ðæt] [wi:; wi][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
" Tell him , " he said , swallowing hard , " that we apologize .
" 告诉 他 , " 他 说 , 吞咽 难的 , " 那 我们 道歉 .

“告诉他，”他艰难地咽了口唾沫说，“我们向他道歉。”

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][ˌju: 'es] . "
This part of the galaxy is strange to us . "
这 部分 的 这 星系 是 奇怪的 到 我们 . "

银河系的这一部分对我们来说很陌生。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] ['blæstɪŋ] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
" He says he is contemplating blasting us out of the sky .
" 他 说道 他 是 沉思 爆破 我们 出去 的 这 天空 .

他说他正在考虑把我们从天上打下来。

" [hɪ'sɛltən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['θrɑ:tl] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
" Heselton said nothing , but he longed to reach out and throttle the grinning
" 赫塞尔顿 说 没有什么 , 但 他 渴望 到 抵达 出去 和 风门 这 咧嘴笑
, ['eɪliən] [feɪs] .
, alien face .
, 外星人 脸 .

“赫塞尔顿什么也没说，但他很想伸手掐死那张咧嘴笑着的外星人脸。

" [haʊ'evər] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi] [wɪl] [let] [ˌju: 'es][goʊ] ['seɪfli] [ɪf] [wi:; wi] [li:v]
" However , " the interpreter continued , " he will let us go safely if we leave
" 然而 , " 这 翻译 持续 , " 他 将要 让 我们 去 安全 如果 我们 离开
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“但是，”翻译继续说道，“如果我们立即离开，他会放我们安全离开。”

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][send][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,
He says to send an unarmed ,
他 说道 到 发送 一个 徒手 ,

他说要派一个手无寸铁的人去，

[ˌdɪplə'mætɪk]['ves(ə)l][nekst][taɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "
diplomatic vessel next time and maybe his people will talk to us . "
外交 血管 下一个 时间 和 或许 他的 人们 将要 讲话 到 我们 . "

下次外交船只来的时候，也许他们的人会和我们谈谈。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
" Thank him for his kindness .
" 感谢 他 为了 他的 仁慈 .

“感谢他的好意。”

" [hɛsɛltənz] [dʒɔ:z] [klentʃt] [soʊ] ['taɪtli] [ðeɪ] [eɪkt] .
" **Heselton's jaws clenched so tightly they ached .**
" 赫塞尔顿的 下颚 紧握 所以 紧紧 他们 疼痛 .

"赫塞尔顿的下巴紧紧咬着，疼得厉害。"

" [hi:; hi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] .
" **He says , " said the interpreter , " to get the hell out .**
" 他 说道 , " 说 这 翻译 , " 到 得到 这 地狱 出去 .

"他说，"翻译说，"滚出去。"

" [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [skri:n] ,
" **The grinning face snapped off the screen ,**
" 这 咧嘴笑 脸 啪啪 离开 这 屏幕 ,

屏幕上那张咧嘴笑着的脸突然消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] ['læftər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but the cackling laughter continued to reverberate in the control room until the
但 这 咯咯笑 笑声 持续 到 回响 在 这 控制 房间 直到 这
['reɪdioʊ] [ʃæk] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
radio shack finally turned off the receiver .
收音机 窝棚 最后 转向 离开 这 接收者 .

但控制室里持续回荡着刺耳的笑声，直到无线电室最终关掉接收器。

" [rɪ'vɜ:rs] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɔ:rdərd] ['kwaɪətli] .
" **Reverse course , " the admiral ordered quietly .**
" 撤销 课程 , " 这 上将 订购 悄悄 .

"掉头，"海军上将平静地命令道。

" ['mæksɪməm] [draɪv] .
" **Maximum drive .**
" 最大限度 驾驶 .

"最大驱动力。"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪs(ə)l] ['lɔ:n(t)ʃə] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['soʊlər] ['sɪstəmz] , [wɜ:r; wər]
" **A thousand missile launchers , designed to disintegrate solar systems , were**
" 一个 千 导弹 发射机 , 设计 到 瓦解 太阳的 系统 , 是
[di:'æktiveitid] ,
deactivated ,
已停用 ,

"一千枚旨在摧毁太阳系的导弹发射器已被停用。"

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒaɪˌroʊz] [swʌŋ] [ðə; ði] [maɪl] - [lɔ:ŋ] [ʃɪp] [end] [fɔ:r; fər] [end] [ænd; ənd] ['steɪbəlaɪzd]
hundreds of gyros swung the mile - long ship end for end and stabilized
数百 的 陀螺 摇摆 这 英里 - 长的 船 结尾 为了 结尾 和 稳定
[hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [kɔ:rs] ,
her on a reverse course ,
她 在 一个 撤销 课程 ,

数百个陀螺仪使这艘长达一英里的船首尾摆动，并使其稳定在反向航向上。

[draɪv] ['ju:nɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['paʊər] ['sevrəl] ['meɪdʒər] ['sɪtiz] [hwaɪnd] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
drive units big enough to power several major cities whined into operation ,
驾驶 单位 大的 足够的 到 力量 一些 主要的 城市 抱怨 进入 手术 ,

足以供应几个大城市用电的驱动装置轰鸣着投入运行。

['ænti] - [^ræv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ʃɪft] [smɔ:l] [p'lænɪts] ['kaʊntəˌbæləns t] [ðə; ði]
anti - grav generators with the strength to shift small planets counterbalanced the
反对 - 重力 发电机 和 这 力量 到 转移 小的 行星 平衡 这
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
external acceleration ,
外部的 加速度 ,

能够移动小型行星的反重力发生器抵消了外部加速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] , [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	ship	moved	,	away	,	with	a	speed	approaching	that	of	light	.
和	这	船	已搬	,	离开	,	和	一个	速度	接近	那	的	光	.

于是，飞船以接近光速的速度驶离了。

" [wel] , " ['mʌtəd] [hɪ'sɛltən] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [bɪg] [dʒoʊ] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd]

"	Well	,	"	muttered	Heselton	,	"	that's	the	very	first	time	Big	Joe	has	ever	had
"	出色地	,	"	低声说道	赫塞尔顿	,	"	那就是	这	非常	第一的	时间	大的	乔	有	曾经	有

[tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

“嗯，”赫塞尔顿嘟囔道，“这是大乔第一次被迫撤退。”

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪljər] ,

"	As	if	it	were	his	own	personal	failure	,
"	作为	如果	它	是	他的	自己的	个人的	失败	,

仿佛这是他个人的失败一样，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

he	walked	slowly	across	the	control	room	and	down	the	corridor	towards	his
他	步行	缓慢地	穿过	这	控制	房间	和	向下	这	走廊	向	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他缓缓穿过控制室，沿着走廊走向自己的舱室。

" ['ædmərəl] !

"	Admiral	!
"	上将	!

“上将！

" [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [hɪ'sɛltən] ['berli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] .

"	Lost	in	thought	,	Heselton	barely	heard	the	call	.
"	丢失的	在	想法	,	赫塞尔顿	仅仅	听到	这	称呼	.

“赫塞尔顿沉浸在自己的思绪中，几乎没听到电话铃声。”

" ['ædmərəl] , [lʊk] !

"	Admiral	,	look	!
"	上将	,	看	!

“海军上将，快看！”

" ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

"	Pausing	at	the	door	to	his	cabin	,
"	暂停	在	这	门	到	他的	舱	,

“他在小屋门口停了下来，

[hɪ'sɛltən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃɪps] [tʃiːf] [ə'strɑːnəmər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]

Heselton	turned	to	face	the	ship's	chief	astronomer	running	up	waving	two	large
赫塞尔顿	转向	到	脸	这	船的	首席	天文学家	跑步	向上	挥手	二	大的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

赫塞尔顿转身面对着船上的首席天文学家，他正挥舞着两张大照片跑过来。

" [lʊk] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Look	,	sir	,	"	the	professor	gasped	for	breath	.
"	看	,	先生	,	"	这	教授	倒吸一口气	为了	气息	.

“先生，请看，”教授喘着粗气说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

"	We	thought	this	was	a	spot	on	the	negative	,
"	我们	想法	这	曾是	一个	点	在	这	消极的	,

“我们认为这是一个非常明显的负面结果，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] .

but	one	of	the	men	got	curious	and	enlarged	it	about	a	hundred	times	.
但	一	的	这	男人	得到	好奇的	和	放大	它	关于	一个	百	时代	.

但其中一人出于好奇，将其放大了约一百倍。

" [hiː; hi][held][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊz] .

"	He	held	up	one	of	the	photos	.
"	他	握住	向上	一	的	这	照片	.

他举起其中一张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][smɔːl] , ['fʌzi] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['speɪsʃɪp] .

It	showed	a	small	,	fuzzy	,	but	unmistakable	spaceship	.
它	显示	一个	小的	,	模糊	,	但	毋庸置疑	飞船	.

画面上显示着一艘小巧、模糊但特征鲜明的宇宙飞船。

" [noʊ]['wʌndər][wiː; wi] ['kudnt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɪnstrʊmənts] .

"	No	wonder	we	couldn't	spot	it	with	our	instruments	.
"	不	想知道	我们	不能	点	它	和	我们的	仪器	.

难怪我们用仪器也发现不了它。

" [hɪ'sɛltən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Heselton	snatched	it	out	of	his	hand	.
"	赫塞尔顿	抢夺	它	出去	的	他的	手	.

赫塞尔顿一把从他手里抢走了它。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	see	what	you	mean	.
"	我	看	什么	你	意思是	.

我明白你的意思了。

[ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] . . .

This	ship	must	have	been	thousands	of	miles	. . .
这	船	必须	有	到过	数千	的	英里	. . .

这艘船肯定航行了数千英里.....

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	professor	shook	his	head	.
"	这	教授	摇晃	他的	头	.

教授摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][baɪ] . "

As	a	matter	of	fact	,	it	was	quite	close	by	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	相当	关闭	经过	.	"

事实上，它离得很近。

" [bʌt; bət] . . . "

"	But	.	.	.	"
"	但	.	.	.	"

"但 ..."

" [wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [æn; ən] [ɪntʃ]

"	We	figure	that	the	total	length	of	the	alien	ship	was	roughly	an	inch
"	我们	数字	那	这	全部的	长度	的	这	外星人	船	曾是	大致	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

"我们估计这艘外星飞船的总长度大约为一英寸半。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神